Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | w osiemnastym roku\* Nebukadnesara, z Jerozolimy, dusz osiemset trzydzieści dwie;[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W osiemnastym roku Nebukadnesara, z Jerozolimy: osiemset trzydzieści dwie osoby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W osiemnastym roku Nabuchodonozora, uprowadził z Jerozolimy osiemset trzydzieści dwie osoby. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Roku ośmnastego Nabuchodonozora, zaprowadził z Jeruzalemu dusz ośm set, trzydzieści i dwie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | roku ośmnastego Nabuchodonozora, z Jeruzalem dusz ośm set trzydzieści i dwie; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | w osiemnastym roku panowania Nabuchodonozora - osiemset trzydzieści dwie osoby z Jerozolimy; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W osiemnastym roku Nebukadnesara osiemset trzydzieści dwie osoby, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | w osiemnastym roku Nebukadnessara: osiemset trzydzieści dwie osoby z Jerozolimy; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | w osiemnastym roku jego panowania uprowadzono z Jerozolimy osiemset trzydzieści dwie osoby; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | w roku osiemnastym Nebukadnezara osiemset trzydzieści dwie osoby z Jeruzalem; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś z Jerozolimy, osiemnastego roku Nabukadrecara osiemset trzydzieści dwie osoby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W osiemnastym roku Nebukadreccara – z Jerozolimy były osiemset trzydzieści dwie dusze. |

1. 1) Tj. 586 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)